KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 4 november 1994 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de ontbinding van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten en de overdracht van zijn goederen, rechten en verplichtingen", heeft op 22 november 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 4 novembre 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la dissolution de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles et au transfert de ses biens, droits et obligations", a donné le 22 novembre 1994 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Artikel 26bis van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, voorziet onder meer in de overdracht van de promotietaken van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouw-produkten (hierna : de N.D.A.L.T.P.) aan de Gewesten, de ontbinding van de N.D.A.L.T.P. en de overdracht van zijn personeelsleden en goederen, rechten en verplichtingen aan de Gewesten en aan het Ministerie van Landbouw.

Het voor advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe, ter uitvoering van de genoemde bepaling, de N.D.A.L.T.P. in ontbinding te stellen, en diens goederen, rechten en verplichtingen aan de Gewesten en aan het Ministerie van Landbouw over te dragen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

1. In het eerste lid van de aanhef dient enkel te worden verwezen naar de paragrafen van het voornoemde artikel 26bis die de rechtsgrond van het ontworpen besluit vormen.

Men schrijve het laatste zinsdeel derhalve als volgt : "inzonderheid op artikel 26bis, §§ 2 en 5, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993;".

2. In het voordrachtformulier dient de Minister van Landbouw te worden vermeld met zijn volledige titel.

Dezelfde opmerking geldt voor de uitvoeringsbepaling (artikel 14) en de medeondertekening, zowel van het besluit zelf als van de bijlage.

Artikel 2.

Men schrijve, in de Nederlandse tekst van het tweede lid, "wordt hij vertegenwoordigd" in plaats van "wordt vertegenwoordigd".

Artikel 3.

Men vervange, in de Nederlandse tekst van het tweede lid, de woorden "opgesteld op 31 december 1993" door "opgemaakt per 31 december 1993".

Artikel 4.

1. De indeling in paragrafen is overbodig.

2. Men vervange, in de Nederlandse tekst van paragraaf 2 (dat het tweede lid wordt), de woorden "waarschijnlijke vorderingen" door "dubieuze vorderingen".

Artikel 5.

1. Volgens paragraaf 3 worden het materieel en de programma's van het informaticacentrum enkel aan het Vlaamse Gewest overgedragen, volgens de beschikkingen van een protocol gesloten tussen de Belgische Staat, Ministerie van Landbouw, en de Gewesten.

Daarover om verduidelijking gevraagd, heeft de gemachtigde verklaard dat enkel het Vlaamse Gewest geïnteresseerd is in de overdracht van dat materieel en die programma's. Gedurende een overgangsperiode zouden het federale Ministerie en de twee overige Gewesten nog wel gebruik kunnen maken van de centrale informatica van de N.D.A.L.T.P.

Uit het aan de Raad van State medegedeelde ontwerp van protocol blijkt echter dat bepaalde stukken van het materieel overgedragen zouden worden aan het federale Ministerie en aan het Waalse Gewest.

Aangezien artikel 5, § 3, van het ontwerp verwijst naar het protocol, moet er overeenstemming zijn tussen de tekst van die bepaling en de inhoud van het protocol. Dit brengt ook mee dat het ontworpen besluit pas genomen kan

worden nadat het in artikel 5, § 3, bedoelde protocol formeel gesloten is.

2. Men schrijve, in de Nederlandse tekst van paragraaf 3, tweede lid, "gesloten" in plaats van "afgesloten".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 8, tweede lid.

3. In paragraaf 6 vervange men, in de Nederlandse tekst, de woorden "overlopende en financiële rekeningen" door "orderekeningen en financiële rekeningen". De gemachtigde is het hiermee eens.

Artikel 6.

1. In het eerste lid zijn de woorden "van dit besluit" overbodig.

2. In de Nederlandse tekst van het eerste lid schrijve men "de artikelen 4 en 5" in plaats van "de artikels 4 en 5".

Artikel 7.

Men redigere het tweede zinsdeel als volgt :

"worden, tenzij anders bepaald in dit besluit, onder hen verdeeld volgens de verdeelsleutels bepaald in de bijlage".

Artikel 8.

1. In het eerste lid vervange men de woorden "de verdeelsleutel voorzien in artikel 7" door "de verdeelsleutels bedoeld in artikel 7".

2. In de Nederlandse tekst van het tweede lid schrijve men "merken" in plaats van "handelsmerken".

3. Voor zoveel als nodig moet ook hier opgemerkt worden dat het ontworpen besluit pas genomen kan worden nadat het in artikel 8, tweede lid, bedoelde protocol formeel gesloten is.

Artikel 11.

1. De Raad van State suggereert de tekst van het eerste lid van artikel 11 te herschrijven als volgt :

"Art. 11. Alle handelingen betreffende de personeelsleden, alsmede betreffende de goederen, rechten en verplichtingen bedoeld in de artikelen 4 tot 8, die door de Dienst gesteld worden binnen de grenzen van een gezond en redelijk beheer in de periode tussen 1 januari 1994 en de datum waarop de

ontbinding wordt afgesloten, worden geacht ... (voorts zoals in het ontwerp)".

2. In het tweede lid vervange men de woorden "waarvan sprake in vorige alinea" door "bedoeld in het eerste lid".

Artikel 12.

1. Het ontwerp preciseert niet wie het eindverslag betreffende de verdeling opstelt.

2. Men vervange de woorden "Minister van Landbouw" door "Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft".

Bijlage.

Vermoedelijk ten gevolge van een materiële vergissing, komt de vermelding "Annexe/Bijl. 3" naast het opschrift voor. Men schrappe die vermelding, en schrijve boven het opschrift eenvoudig "Bijlage".

PORTEE DU PROJET.

L'article 26bis de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, prévoit notamment le transfert des missions de promotion de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles (ci-après : l'O.N.D.A.H.) aux Régions, la dissolution de l'O.N.D.A.H. et le transfert de son personnel ainsi que de ses biens, droits et obligations aux Régions et au Ministère de l'Agriculture.

L'arrêté en projet soumis pour avis a pour objet, en exécution de la disposition précitée, de mettre l'O.N.D.A.H. en dissolution et de transférer, aux Régions et au Ministère de l'Agriculture, ses biens, droits et obligations.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

1. Le premier alinéa du préambule doit uniquement faire référence aux paragraphes de l'article 26bis précité qui procurent le fondement légal à l'arrêté en projet.

Il conviendrait, dès lors, de rédiger le dernier membre de phrase comme suit : "notamment l'article 26bis, §§ 2 et 5, inséré par la loi du 16 juillet 1993;".

2. La formule de proposition devrait mentionner le titre complet du Ministre de l'Agriculture.

La même observation vaut en ce qui concerne l'exécutoire (article 14) et le contreseing, tant de l'arrêté même que de l'annexe.

Article 2.

Il conviendrait d'écrire, dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, "wordt hij vertegenwoordigd" au lieu de "wordt vertegenwoordigd".

Article 3.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il conviendrait de remplacer les mots "opgesteld op 31 december 1993" par les mots "opgemaakt per 31 december 1993".

Article 4.

1. La division en paragraphes est superflue.

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2 (qui devient l'alinéa 2), on remplacera les mots "waarschijnlijke vorderingen" par les mots "dubieuze vorderingen".

Article 5.

1. Selon le paragraphe 3, le matériel et les logiciels du centre de traitement de l'information sont transférés à la seule Région flamande selon les dispositions d'un protocole conclu entre l'Etat belge, Ministère de l'Agriculture, et les Régions.

Invité à donner des éclaircissements sur ce point, le fonctionnaire délégué a déclaré que seule la Région flamande est intéressée par le transfert de ce matériel et de ces logiciels. Au cours d'une période transitoire, le Ministère fédéral et les deux autres Régions pourraient cependant encore faire usage de l'informatique centrale de l'O.N.D.A.H.

Il résulte toutefois du projet de protocole communiqué au Conseil d'Etat que certaines parties du matériel seraient transférées au Ministère fédéral et à la Région wallonne.

Dès lors que l'article 5, § 3, du projet fait référence au protocole, il importe que le texte de cette disposition soit en harmonie avec la teneur du protocole. Il s'ensuit également que l'arrêté en projet ne pourra être établi qu'après la conclusion formelle du protocole visé à l'article 5, § 3.

2. On écrira, dans le texte néerlandais du paragraphe 3, alinéa 2, "gesloten" au lieu de "afgesloten".

La même observation vaut en ce qui concerne l'article 8, alinéa 2.

3. Au paragraphe 6, il conviendrait de remplacer, dans la version néerlandaise, les mots "overlopende en financiële rekeningen" par les mots "orderekeningen en financiële rekeningen". Le fonctionnaire délégué a marqué son accord sur ce point.

Article 6.

1. A l'alinéa 1er, les mots "du présent arrêté" sont superflus.

2. Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er, on écrira "de artikelen 4 en 5" au lieu de "de artikels 4 en 5".

Article 7.

Il conviendrait de rédiger le deuxième membre de phrase comme suit :

"sont, sauf disposition contraire du présent arrêté, répartis entre elles selon les clefs de répartition fixées dans l'annexe".

Article 8.

1. A l'alinéa 1er, on remplacera les mots "la clef de partage visée à l'article 7" par les mots "les clefs de répartition visées à l'article 7".

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, on écrira "merken" au lieu de "handelsmerken".

3. Pour autant que de besoin, il est à noter, ici également, que l'arrêté en projet ne pourra être établi qu'après la conclusion formelle du protocole visé à l'article 8, alinéa 2.

Article 11.

1. Le Conseil d'Etat suggère de remanier comme suit le texte de l'alinéa 1er de l'article 11 :

"Art. 11. Tous les actes relatifs aux membres du personnel ainsi qu'aux biens, droits et obligations visés aux articles 4 à 8, que l'Office accomplit dans les limites d'une gestion saine et raisonnable pendant la période comprise entre le 1er janvier 1994 et la date de la clôture de la dissolution, sont réputés ... (la suite comme dans la projet)".

2. A l'alinéa 2, il y aurait lieu de remplacer les mots "visés à l'alinéa précédent" par les mots "visés à l'alinéa 1er".

Article 12.

1. Le projet ne précise pas qui est l'auteur du rapport final de partage.

2. Il conviendrait de remplacer les mots "Ministre de l'Agriculture" par les mots "Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions".

Annexe.

C'est probablement à la suite d'une erreur matérielle que la mention "Annexe/Bijl. 3" figure à côté de l'intitulé. Il y aurait lieu de supprimer cette mention et d'écrire simplement "Annexe" au-dessus de l'intitulé.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : W. DEROOVER, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

D. VERBIEST, staatsraden,
P. LEMMENS, conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS, assessoren van de
A. ALEN, afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. CLEMENT, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. CLEMENT, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. DEROOVER.